

BELLING YUE
SOLO EXHIBITION
贝灵悦个展

THE
GLORY

荣耀与梦想



AND THE **DREAM**

Exhibition Duration: April 20th to May 19th 2013

展览日期: 2013年4月20日至5月19日

BEI LIING YUE SOLO EXHIBITION

CHAI Gallery & Art+ Shanghai Gallery proudly announce The Glory and the Dream a solo exhibition of Bei Ling Yue, highlighting China's changing landscape and illustrating how economic through reform and a new influx of personal wealth and rapid industrialization have influenced urban life.

Shanghai-based artist introduces new works from her Shanghai Series featuring a colorful display of artworks exploring anthropological changes in modern China. Through her photographs, Yue brings us into the city where individuals are living in a world of attainable.

Join us on April 19th for an exclusive presentation of artworks with the artist in attendance. For images and further information on the artwork and artist please contact the gallery.

Yue's does not search purposely for the city's dark corners and neglected populations but instead captures the details of the neighbourhoods. Later she composes a new-hybrid canvas made from the thousands of detailed images she has amassed on her wanderings.

Her photographs consistently expose a human dimension, an angle of vision, or a profound insight, which are usually unseen or ignored. In this, Yue performs one of art's important tasks: rendering visible what is otherwise invisible. Yue's art-making praxis has a transformative dimension as well: it expands our range of vision and shows us things that are important to see.

The way in which Yue views the subjects in her images displays a kind of knowledge and yet simultaneously conceals the actual reality, an oscillating between depiction, melancholy and sarcasm, documentary journalism, and a speaking between the lines—all of it formulated with an alert eye.

Our own sensory, overwhelmed by so much intensity and depth, skewers the surface of each print. The light concentrated in the urban China landscape proposes and encourages a variety of interpretations.

贝灵悦个展

灿

画廊和艺术+上海画廊荣幸地举办“荣耀与梦想”贝灵悦个展，展现了中国变化以及描述了经济改革中，快速工业化和外来人口涌入是如何影响城市生活的。

这个住在上海的艺术家通过色彩夺目的作品呈献来探索现代中国的社会发展。悦的摄影引领我们进入这座城市，这个人们能抓住自己梦想的地方。

悦的目的并不是为了深入城市中的阴暗角落或者关注那些被忽视的人群，而是用相机捕捉邻里之间的细节。随后再通过从数以万计的照片中精心筛选出勾勒出一幅完整的画面。

她的摄影关注了多方位的人性，尤其是那些通常被人所忽略的方面。如此，悦演绎了艺术的一项重要任务：提出本来就存在的然而又难以被发现的问题。悦的创作手法也是多方位的转变着：它让拓宽了我们的视野，把一些至关重要的又易被忽视的事实带到观者眼前。

从悦的作品中，可以看出她看待事物的方式带有一种与众不同的理解，同时还呈现出被隐藏的真实、轻描淡写的振荡、忧郁和讽刺，文献式纪录，和言外之意——这都来自她极为敏锐的察觉。

我们的感官被画面中涌来的纵横与交错所淹没：光线高度集中在现代中国景致中，提出并不断地更新着对这座城市的诠释。



请在4月19日加入我们与艺术家一起拉开本次展览的帷幕。更多作品和艺术家图片及信息请联系画廊。

TO ME, SHANGHAI
IS A PLACE FULL OF REAL
PEOPLE LIVING IN AN
UNREAL ENVIRONMENT.

对我来说,上海就是许多真实的人们住在一个不真实的环境下。

艺术家自述

“当你在上海,你感觉到一股莫名的力量让你深陷其中”, “只有当你离开的时候才感觉到不真实。” Tash Aw

在周游世界以后,从欧洲到美国到亚洲,上海是对我来说是一个转折。这个城市改变了我。

我经常带着我的相机周游这个城市,捕捉那些感动我的地方、脸孔和事情。我试着去理解中国的生活和文化。他们经历着如此戏剧性的变化。有时候我设法与人们交谈;然后感受和分享了他们生活中的一些时刻。有时候我就只是拍摄然后离开。

对我来说,上海就是许多真实的人们住在一个不真实的环境下。

真实的人……年轻或年老、富有或贫穷、娇宠或奋斗、无知或博学、上海人或来自其他各省的人,所有的人都真是的。

他们的环境看起来又那么的不真实。作为中国成功的象征,上海是现代与传统的结合,是权威与低俗的结合、是繁荣富有与贫瘠穷苦的结合,用一种近乎疯狂的速度恒变着。有些地方突然消失,其他的又拔地而起,我们是在做梦吗?

数码手段让我突出了这一层。拼贴和色彩加强更加凸显了不真实的场景。当人们在观看我的作品时,应该会怀疑哪些是真实的哪些是虚幻的……

当过程开始时,穿过相机的镜头,我只是一个旁观者。在我的电脑上,我是一个作者。最终,谨慎地签名,变身为这个不真实世界的一部分。

如果人们从我的作品中感受到温和、幽默和惊叹,我的照片也就完成使命了。



ARTIST STATEMENT

“When you’re in Shanghai, you feel an energy so blinding that you get swept up. It’s only when you leave that it feels unreal.”
Tash Aw

After moving around the world, from Europe to the US to Asia, Shanghai was a revelation to me. This city has changed my life.

I spend hours walking around with my camera, capturing places, faces and situations that deeply move me. I try to understand the Chinese’s lives and culture. They are undergoing such dramatic changes. Sometimes I manage to chat with the people; I then feel so fulfilled to have been able to share a few moments of their lives. Sometimes I just snap a shot and run.

To me, Shanghai is a place full of real people living in an unreal environment.

Real people… young and old, rich and poor, spoiled and struggling, innocent and full of wisdom, Shanghai and those from different provinces, all these people are the REAL individuals I confront.

Their environment seems so unreal. Symbol of a successful China, Shanghai is a combination of modernity and tradition, of authenticity and kitsch, of fantastic wealth and extreme misery, perpetually changing at a frantic pace. Places vanish, others appear, are we dreaming?

The digital image helps me emphasize this vision. Thanks to collage and colour enhancement the surrealistic becomes more obvious. When looking at my pictures, people should be wondering what is real and what isn’t…

When the process begins, through the lens of my camera, I am a spectator. Then on my computer, I become a composer. Finally, I sign discreetly, by appearing as part of this unreal world.

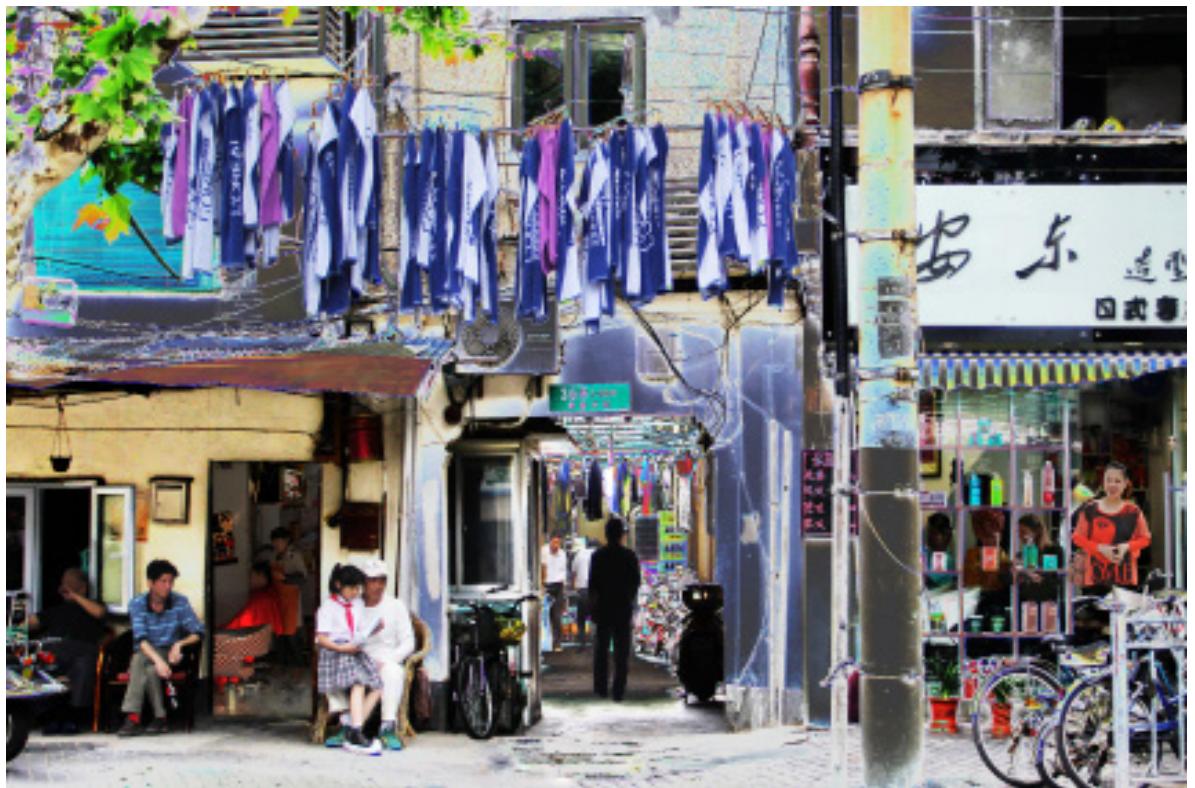
If people feel tenderness, humour and amazement in my works, my photos will have accomplished their mission.





XXX Previous Page
In the mood ? Not in the mood ?
有心情?没有心情?
C-Print
80x53 cm Ed of 10 + 2AP
105x70 cm Ed of 8 + 2AP
2012

Do you want a hair cut ? 2
你想理发吗?2
C-Print
80x53 cm Ed of 10 + 2AP
105x70 cm Ed of 8 + 2AP
2012



Do you want a professional haircut?
你想要一个职业的发型吗

C-Print
90x60 cm Ed of 10 + 2AP
120x80 cm Ed of 8 + 2AP
2012



Their precious lane
他们宝贵的里弄

C-Print
90x60 cm Ed of 10 + 2AP
120x80 cm Ed of 8 + 2AP
2012



The cute couple
可爱的夫妇
C-Print
90x60 cm Ed of 10 + 2AP
120x80 cm Ed of 8 + 2AP
2012



Dear neighbors
亲爱的邻居
C-Print
90x60 cm Ed of 10 + 2AP
120x80 cm Ed of 8 + 2AP
2012



Who are you looking at ?
你在看谁?
C-Print
90x60 cm Ed of 10 + 2AP
120x80 cm Ed of 8 + 2AP
2012

XXX Next Page
The Kings of the Castle
国王的城堡
C-Print
90x60 cm Ed of 10 + 2AP
120x80 cm Ed of 8 + 2AP
2012

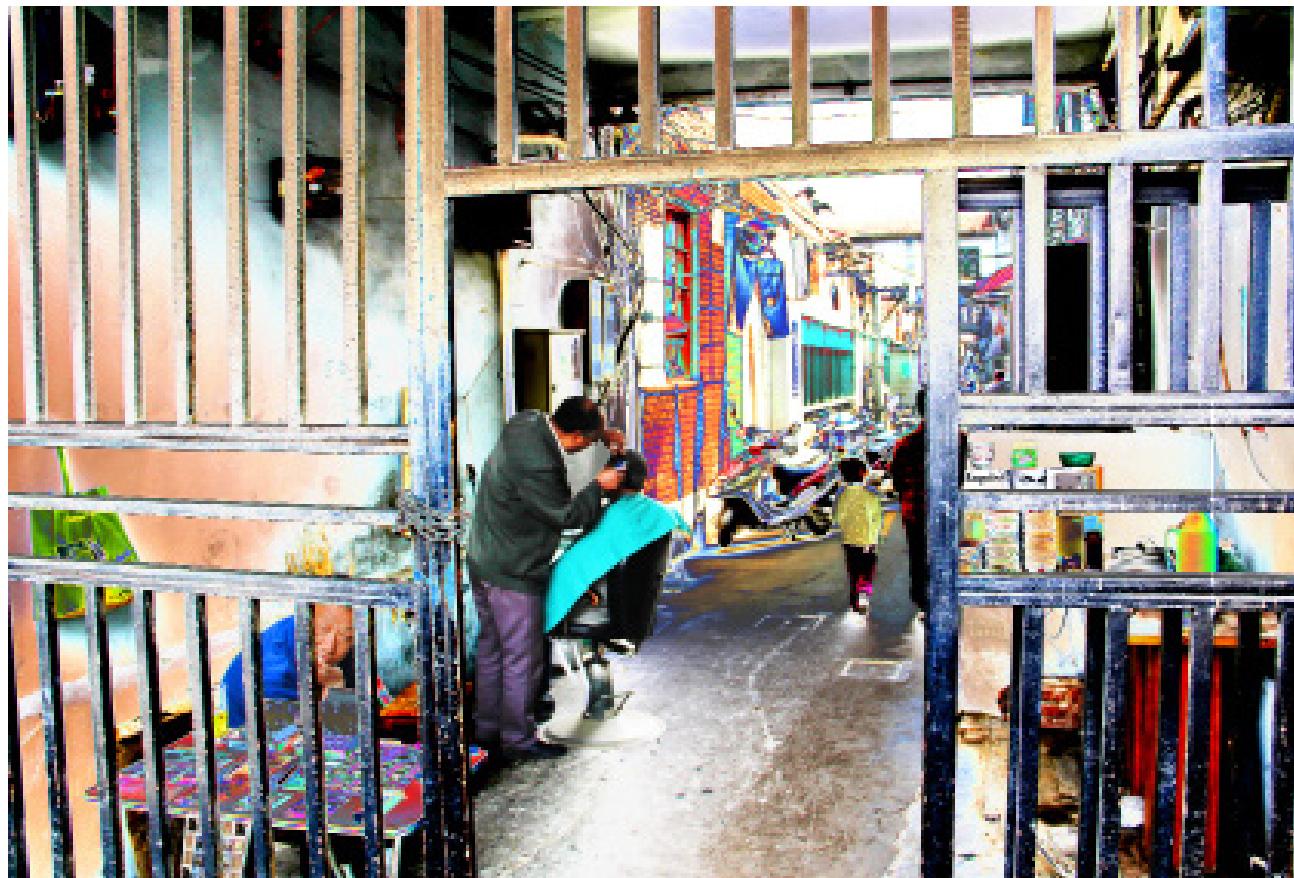




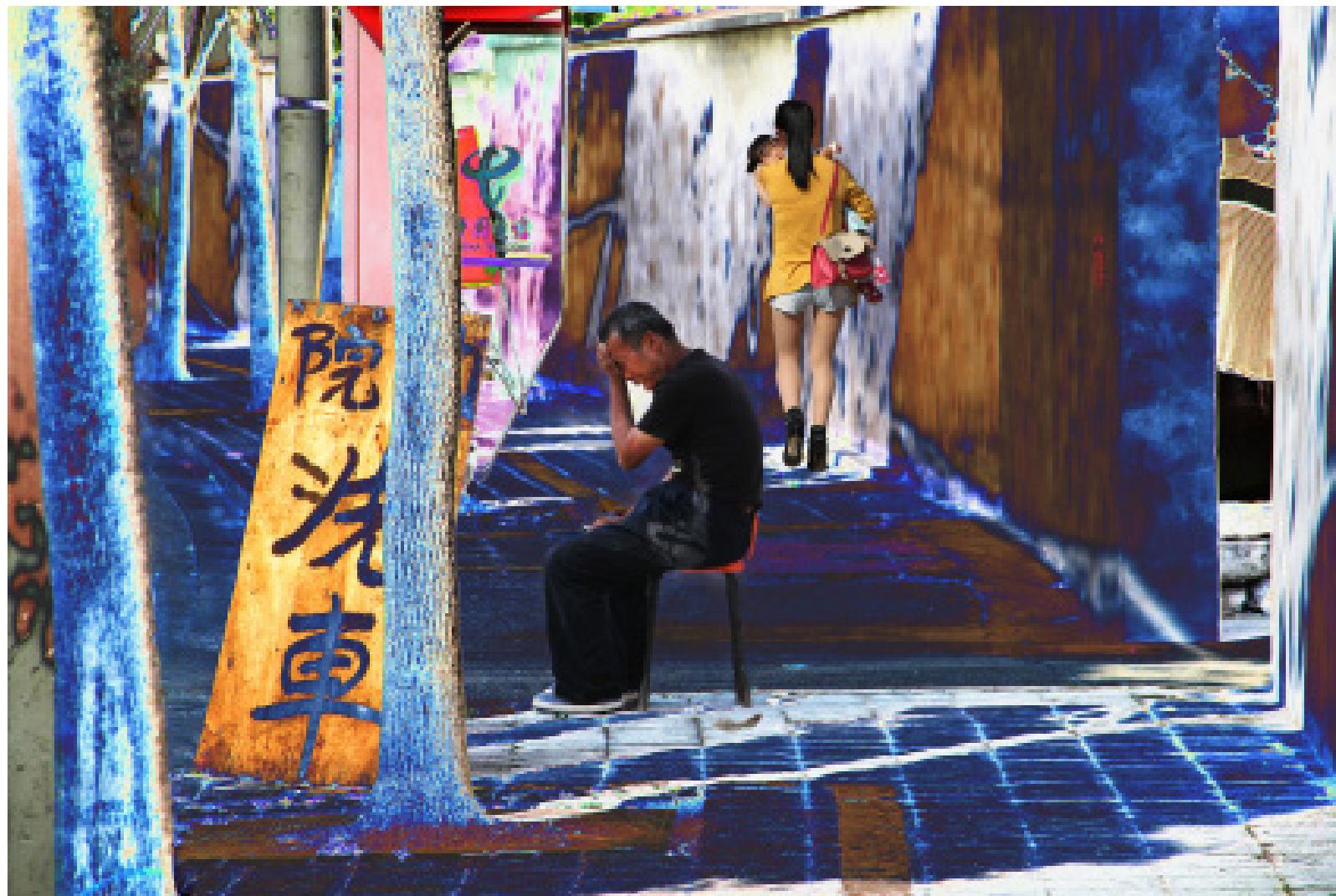


XXX Previous Page
Make every day a happy day
每天都是快的一天
C-Print
90x60 cm Ed of 10 + 2AP
120x80 cm Ed of 8 + 2AP
2012

Current Page XXX
Heaven, Earth and Sunflowers
天地和向日葵
C-Print
90x60 cm Ed of 10 + 2AP
120x80 cm Ed of 8 + 2AP
2012



Behind the gate
门后
C-Print
90x60 cm Ed of 10 + 2AP
120x80 cm Ed of 8 + 2AP
2012



Someday my prince will come
有一天我的王子会到来
C-Print
80x53 cm Ed of 10 + 2AP
105x70 cm Ed of 8 + 2AP
2012



Some days, life is hard
有些日子,生活是艰难的
C-Print
90x60 cm Ed of 10 + 2AP
120x80 cm Ed of 8 + 2AP
2012

Shanghai Cowboys
上海牛仔
C-Print
90x60 cm Ed of 10 + 2AP
120x80 cm Ed of 8 + 2AP
2012



Next Page XXX
New Heights & Stars
XXX
C-Print
100x55 cm Ed of 10 + 2AP
128x70 cm Ed of 8 + 2AP
2012





Art+ Shanghai Gallery
Embankment Building
370-380 North Suzhou Rd
Tel : (21) 5608 6067

Tuesday to Sunday 11am to 7pm (Closed Monday)

contact@artplussanghai.com
www.artplussanghai.com

艺术+上海画廊
河滨大楼
北苏州路370-380号,
电话 : (21) 5608 6067

周二至周日11:00 - 19:00

contact@artplussanghai.com
www.artplussanghai.com